Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak uczynię w gniewie i w porywie zemsty narodom, które nie posłuchały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak uczynię w gniewie i w porywie zemsty narodom, które okazały się nieposłuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykorzenię twoje gaje spośród ciebie i zgładzę twoich wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wykorzenię i gaje twoje z pośrodku ciebie, a wygładzę nieprzyjaciół twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynię w zapalczywości i w rozgniewaniu pomstę nad wszemi narody, które nie słuchały. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powyrywam spośród ciebie twe aszery i zniszczę twoje miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tak w zapalczywym gniewie wywrę zemstę na narodach, które nie były posłuszne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dokonam zemsty w gniewie i uniesieniu na narodach, które nie były Mi posłuszne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W zapalczywym gniewie dokonam pomsty na narodach, które nie były posłuszne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W gniewie i uniesieniu dokonam pomsty na narodach, które mnie nie słuchały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в гніві та люті вчиню пімсту на народах, томущо вони не послухалися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W gniewie oraz zapalczywości wywrę pomstę nad ludami, co nie chcą być posłusznymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykorzenię spośród ciebie twoje święte pale, i unicestwię twoje miasta. |